

**Español****INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN**

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

**NORMATIVA**

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

**INDICACIONES**

**Ref.: TP-6100 / TP-6103 / TP-6105**

Como tratamiento para el dolor, algias post-traumáticas, como complemento para estabilización de la muñeca después de la artrodesis. Como tratamiento post-operatorio, síndrome del túnel carpiano, tendosinovitis y procesos inflamatorios en la región carpo. Dadas sus características permite pequeños ajustes y adaptaciones.

**Ref.: TP-6101 / TP-6104**

Lesiones neurológicas de origen central o periférico (parálisis espásticas y flácidas); como tratamiento a la prevención de las deformidades de origen reumático así como alivio del dolor y disminución de la inflamación. Síndrome del túnel carpiano.

**Ref.: TP-6102**

Férula de reposo como tratamiento del dolor, patologías neurológicas, hemiplejías, especialmente indicada en parálisis espásticas, manteniendo la bóveda palmar, la mano y la muñeca en posición inhibidora de las reflejos, previniendo las deformidades debidas a espasmos y contracciones, evitando la mano en garra.

**INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN**

**EL PRODUCTO DEBE SER ADAPTADO POR SU TÉCNICO ORTOPÉDICO O FACULTATIVO.**

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas y equivalencias en centímetros). Una compresión excesiva puede producir intolerancia por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo.

**Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:**

**A-Férula de inmovilización en termoplástico (en dorsiflexión):**

- 1-Introduzca la mano en la férula de termoplástico, introduciendo el dedo pulgar por el agujero y a continuación ajuste las cinchas de microgancho. (En la Ref. TP-6103 habrá que introducir el dedo pulgar por dentro de la férula).
- 2-Compruebe que los bordes de la férula tanto del dedo pulgar como en la palma de la mano estén correctamente situados y en caso contrario se pueden realizar pequeños recortes y ajustes para permitir la movilidad metacarpofalángica de todos los dedos.

**B-Férula inmovilizadora en posición funcional:**

- 1-Introduzca la mano en la férula de termoplástico, introduciendo el dedo pulgar y a continuación ajuste las cinchas de microgancho.
- 2-Compruebe que los bordes de la férula tanto del dedo pulgar como en la palma de la mano estén correctamente situados y en caso contrario se pueden realizar pequeños recortes y ajustes para permitir la movilidad metacarpofalángica de todos los dedos.

**C-Férula inmovilizadora antiespástica:**

- 1-Situe la mano sobre la férula haciendo coincidir cada dedo en su espacio.
- 2-Fije la cincha de sujeción de muñeca, abrazándola con la cincha de velour, introduciéndola por el pasador y tensando seguidamente hasta obtener la sujeción deseada. Por último fíjela mediante el microgancho al velour.
- 3-Realice esta misma operación con la cincha proximal de antebrazo.
- 4-Situando cada dedo en su espacio, abrace la articulación metacarpofalángica con la cincha de velour y la almohadilla de silicona, tensando la misma hasta obtener la fijación deseada y fíjela mediante el cierre de microgancho al velour.
- 5-Realice la misma operación con la cincha interfalángica.
- 6-Por último sitúe el dedo pulgar correctamente y fíjelo mediante la cincha de velour.

**PRECAUCIONES**

El material constructivo es inflamable.

No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoalérgico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retire el producto y consulte con el médico prescriptor. En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de rozadura, irritación o hinchazón retire el producto y acuda al médico o técnico ortopédico. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

**RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS**

Estos productos solo deben ser utilizados por las personas que constan en la prescripción médica. No deben ser utilizados por personas ajenas a dicha prescripción. Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

El uso de las ortesis está condicionado a las recomendaciones del médico prescriptor, por tanto no debe ser utilizado para otros fines que los prescritos. Para la validez de la garantía, el establecimiento expedidor debe cumplimentar la presente hoja de instrucciones.

**FABRICACIÓN-CARACTERÍSTICAS**

Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos Europeos de calidad exigidos.

Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y compresión para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

**RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO**

Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia y jabón neutro. Para el secado de la ortesis, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No las tienda ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

**GARANTÍAS**

ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor para proceder a su cambio.

ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

**English**
**INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION**

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

**REGULATION**

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthesis.

**SUITABLE FOR**

Ref.: TP-6100 / TP-6103 / TP-6105

As a treatment for pain, post-traumatic pain, as a complementary treatment for stabilizing the wrist after arthrodesis. As a post-operative treatment, for carpal tunnel syndrome, paratendinitis and inflammatory processes in the carpal region. Due to its characteristics, it allows slight adjustments and adaptations.

Ref.: TP-6101 / TP-6104

Neurological injuries of central or peripheral origin (spastic and flaccid paralysis); as a treatment for preventing deformities of rheumatic origin as well as pain relief and reduction of inflammation. Carpal tunnel syndrome.

Ref.: TP-6102

Resting splint as a treatment for pain, neurological diseases Hemiplegia, especially indicated in spastic paralysis, keeping the crown of the palm, the hand and wrist in a position inhibiting the reflexes, preventing deformities due to spasms and contractions, avoiding claw hand.

**FITTING INSTRUCTIONS**

**THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS.**

In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

**To fit observe the following aspects:**
**A-Wrist immobilization splint in thermoplastic (in dorsiflexion):**

- 1-Insert the hand into the thermoplastic splint, inserting the thumb into the hole and then adjusting the velcro straps.
- 2-Check that the edges of the splint both for the thumb and the palm of the hand are correctly situated, and if not, small cuts and adjustments may be made to allow metacarpophalangeal movement of all fingers.

**B-Hand immobilization splint in functional position:**

- 1-Insert the hand into the thermoplastic splint, inserting the thumb into the hole and then adjusting the velcro straps.
- 2-Check that the edges of the splint both for the thumb and the palm of the hand are correctly situated, and if not, small cuts and adjustments may be made to allow metacarpophalangeal movement of all fingers.

**C-Anti-spastic immobilization splint:**

- 1-Place the hand on the splint, ensuring each finger coincides with its space.
- 2-Secure the wrist support strap, wrapping it with the velour strap and introducing it in the slide, then tighten as required. Finally, fasten it to the velour using the micro-fastener.
- 3-Carry out the same operation with the forearm proximal strap.
- 4-Place each finger in its space, wrap the velour strap and the silicone pad around the metacarpophalangeal joint and tighten as required, then fasten to the velour using the micro-fastener.
- 5-Carry out the same operation with the interphalangeal strap.
- 6-Finally, position the thumb correctly and secure using the velour strap.

**PRECAUTIONS**

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat.

**RECOMMENDATION-WARNINGS**

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.

The use of the orthosis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

**MANUFACTURE-CHARACTERISTICS**

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.

All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

**RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING**

Stick the velcros to each other (if the orthosis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap. To dry the orthosis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sun light etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or dissolvent liquids. If the orthosis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.


**GUARANTEES**

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

**Français**
**MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION**

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médicamenteux élevé.

Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

**RÈGLEMENTATION**

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

**INDICATIONS**

Ref.: TP-6100 / TP-6103 / TP-6105

Traitement de la douleur, algies post-traumatiques, en tant que complément pour la contention du poignet après l'arthrodèse. Traitement post-chirurgical, syndrome du tunnel carpien, tendosynovite et processus inflammatoires de la région carpienne. Grâce à ses caractéristiques, elle permet de petits réglages et adaptations.

Ref.: TP-6101 / TP-6104

Lésions neurologiques d'origine centrale ou périphérique (paralysies spastiques et flasques); traitement de la prévention des déformations d'origine rhumatisante et soulagement de la douleur, et diminution de l'inflammation. Syndrome du tunnel carpien.

Ref.: TP-6102

Orthèse de repos pour traitement de la douleur, pathologies neurologiques Hémiplégies, spécialement indiquée pour les paralysies spastiques, en maintenant la voûte palmaire, la main et le poignet en position inhibitrice des réflexes, prévenant ainsi les déformations dues aux spasmes et aux contractions, évitant la position de la main en griffe.

**INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE**
**LE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉGLÉ PAR VOTRE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE OU MÉDECIN.**

Pour obtenir le plus grand degré d'efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et prolonger la durée de vie du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée à chaque patient ou usager (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres). Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'à un degré optimal.

**Pour le mettre il faut observer les aspects suivants :**
**A-Orthèse d'immobilisation en thermoplastique (en dorsiflexion):**

- 1- Introduisez la main dans l'orthèse en thermoplastique, en introduisant le pouce par le trou puis ajustez les sangles de microvelcro.
- 2- Vérifiez que les bords de l'orthèse sur le pouce et sur la paume de la main sont correctement placés et sinon, il est possible d'effectuer de petits raccords et ajustements pour permettre la mobilité métacarpophalangienne de tous les doigts.

**B-Orthèse immobilisatrice en position fonctionnelle:**

- 1- Introduisez la main dans l'orthèse en thermoplastique, en introduisant le pouce puis en réglant les sangles de microvelcro.
- 2- Vérifiez que les bords de l'orthèse sur le pouce et sur la paume de la main sont correctement placés et sinon, il est possible d'effectuer de petits raccords et ajustements pour permettre la mobilité métacarpophalangienne de tous les doigts.

**C-Orthèse immobilisatrice Antispastique:**

- 1- Situez la main sur l'attelle en faisant coïncider chaque doigt avec son espace.
- 2- Fixez la sangle de fixation du poignet, en l'entourant de la sangle en velours, introduisez-la dans la barrette et tendez soigneusement jusqu'à obtenir la fixation désirée. Enfin, à l'aide de la sangle auto-agrippante au velours.
- 3- Effectuez cette même opération avec la sangle proximale de l'avant-bras.
- 4- En situant chaque doigt dans son espace, entourez l'articulation métacarpophalangienne avec la sangle en velours et le coussinet de silicone, tendez-la jusqu'à obtenir la fixation désirée et fixez-la avec la fermeture auto-agrippante au velours.
- 5- Réalisez la même opération avec la sangle interphalangienne.
- 6- Enfin, placez le pouce correctement et fixez-le avec la sangle en velours

**PRÉCAUTIONS**

Le matériau de fabrication est inflammable.

N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, dessaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirez le produit et consultez le médecin prescripteur. Au cas où vous auriez de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une chaussette en coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. Pour petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. Si une éruption cutanée, une irritation ou une enflure de retirer le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et l'accumulation la chaleur.

**RECOMMANDATIONS-AVERTISSEMENTS**

Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, gardez-le dans son emballage d'origine. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région.

L'utilisation des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites. Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente.

**FABRICATION-CARACTÉRISTIQUES**

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes leurs caractéristiques et remplissent les conditions Européennes de qualité exigées. Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'utilisation exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

**RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE**

Attachez les velcros entre eux (dans les orthèses qui en contiennent) et lavez régulièrement à la main à l'eau chaude et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les étendez pas, ne les repassez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffages, radiateurs, exposition directe au soleil etc. Pendant son utilisation ou son nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pommades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de lessive peuvent irriter la peau et détériorer le produit.


**GARANTIES**

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.

ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

**Deutsch****GEBRAUCHS-UND PFLEGEANLEITUNG**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

**VORSCHRIFTEN**

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthesevorschriften UNE-EN ISO 22523 durchgeführt.

**INDIKATIONEN**

Ref.: TP-6100 / TP-6103 / TP-6105

Als Behandlung für Schmerzzustände, posttraumatische Schmerzen, als Zusatz zur Handgelenkstabilisierung nach Arthroese. Als postoperative Behandlung, Karpaltunnelsyndrom, Tendosynovitis und Entzündungen im Carpusbereich. Dank ihrer Ausführung können kleine Nachstellungen und Anpassungen vorgenommen werden.

Ref.: TP-6101 / TP-6104

Neurologische Läsionen mit zentralem oder peripherem Ursprung (spastische und schlaffe Paralysen); als vorbeugende Behandlung gegen Verformungen mit rheumatischem Ursprung sowie zur Schmerzlinderung oder Minderung von Entzündungen. Karpaltunnelsyndrom.

Ref.: TP-6102

Ruhestellungsschiene zur Behandlung von Schmerzzuständen, neurologischen Pathologien. Halbseitenlähmungen, speziell konzipiert für spastische Paralysen, hält das Handgewölbe, Hand und Handgelenk in einer Reflexe unterdrückenden Position und verhütet somit Verformungen durch Krämpfe und Kontraktionen, Vermeidung von Krallenhandbildung.

**ANZIEHANLEITUNG**

**DAS PRODUKT MUSS VON IHREM ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER ARZT ANGEPASST WERDEN.**

Um die beste therapeutische Wirksamkeit bei den verschiedenen Pathologien zu erzielen und die Nutzungsdauer des Produkts zu verlängern, ist die richtige Auswahl der für den jeweiligen Patienten oder Benutzer geeignetsten Größe von grundlegender Bedeutung (auf der Verpackung ist zur Orientierung eine Größentabelle mit den Entsprechungen in Zentimetern angegeben). Da übermäßiger Druck zu Unverträglichkeit führen kann, empfehlen wir eine optimale Druckeinstellung.

**Beim Anlegen sind folgende Punkte zu beachten:**

**A-Immobilisierungsschiene aus Thermoplast (in Dorsalflexion):**

1-Stecken Sie die Hand in die Thermoplastschiene. Führen Sie hierbei den Daumen durch das Loch und passen Sie anschließend die Riemen mit Mikroschnallen an.

2-Überprüfen Sie das richtige Aufliegen der Schienenränder, sowohl am Daumen wie am Handteller. Wäre dies nicht der Fall, können Sie etwas anschneiden und nachstellen, um die metacarpophalangeale Beweglichkeit aller Finger zu gestatten.

**B-Immobilisierungsschiene in funktioneller Position:**

1-Stecken Sie die Hand in die Thermoplastschiene. Schieben Sie hierbei den Daumen hinein und passen Sie anschließend die Riemen mit Mikroschnallen an.

2-Überprüfen Sie das richtige Aufliegen der Schienenränder, sowohl am Daumen wie am Handteller. Wäre dies nicht der Fall, können Sie etwas anschneiden und nachstellen, um die metacarpophalangeale Beweglichkeit aller Finger zu gestatten.

**Antispastische Immobilisierungsschiene:**

1-Die Hand auf die Schiene legen, wobei sich alle Finger an ihrem Platz befinden müssen.

2-Das Befestigungsband für das Handgelenk durch Herumwickeln des Veloursbandes fixieren, dieses durch den Stift stecken und danach so anziehen, bis der gewünschte Halt erreicht ist. Zuletzt die Mikrohaken am Velour befestigen.

3-Den gleichen Vorgang mit dem Proximalband des Unterarms durchführen.

4-Alle Finger auf ihren Platz legen und das Daumengrundgelenk mit dem Veloursband und dem Silikonkissen umfassen; das Band so spannen, dass der gewünschte Halt erzielt wird und dann die Mikrohaken am Velour befestigen.

5-Den gleichen Vorgang mit dem interphalangealen Band durchführen.

6-Zum Schluss den Daumen korrekt platzieren und mit dem Veloursband fixieren

**VORSICHTSMASSNAHMEN**

Das Material der Orthese ist entflammbar.

Die Produkte nicht in Situationen bringen, durch die sie entzündet werden können. Sollte dies geschehen, die Produkte schnellstens ablegen und mit geeigneten Mitteln löschen. Das verwendete Material ist zwar hypoallergen, allerdings können Allergien in bestimmten Fällen nie ganz ausgeschlossen werden. In einem solchen Fall das Produkt abnehmen und den verschreibenden Arzt aufsuchen. Sollte die Orthese aufgrund der Schweißbildung unbequem sein, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwollstrumpfs, damit die Haut nicht direkt mit dem Gewebe in Berührung kommt. Für kleine Unannehmlichkeiten, die durch Schweiß verursacht, empfehlen wir die Verwendung einer Schnittstelle, die Haut vor Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Wenn Hautausschlag, Reizungen oder Schwellungen um ein Produkt zu entfernen und einen Arzt aufsuchen oder Orthopädietechniker. Kontraindiziert bei offenen Wunden mit Schwellung, Rötung und Akkumulation Wärme.

**EMPFEHLUNGEN-WARNHINWEISE**

Diese Produkte dürfen lediglich von den im ärztlichen Rezept genannten Personen verwendet werden. Sie dürfen nicht von Personen verwendet werden, auf die dieses Rezept nicht zutrifft. Bewahren Sie das Produkt in seiner Originalverpackung auf, wenn Sie es nicht benutzen. Für die Entsorgung der Verpackung und des Produkts sind die gesetzlichen Bestimmungen Ihrer Region strikt zu beachten. Der Gebrauch der Orthesen untersteht den Empfehlungen des verschreibenden Arztes. Daher dürfen sie nicht für andere Zwecke als die verschriebenen verwendet werden. Für das Gültigkeit der Garantie ist das vorliegende Hinweisblatt vom Fachhändler auszufüllen.

**HERSTELLUNG-MERKMALE**

Diese Produkte dürfen lediglich von den in sämtlichen Merkmalen getestet und amtlich zugelassen und erfüllen die geforderten europäischen Qualitätsstandards. Sämtliche genannten Produkte sind aus qualitativ hochwertigen Materialien hergestellt und bieten höchsten Komfort und Qualität im Gebrauch. Alle Produkte bieten Festigkeit, Stabilität und Kompression für die optimale Behandlung der Pathologien, für die sie entwickelt wurden.

**HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG**

Die Klettverschlüsse (sofern vorhanden) schließen, das Produkt regelmäßig mit der Hand mit lauwarmem Wasser und neutralem Waschmittel waschen. Mit einem trockenen Handtuch die Nässe so gut wie möglich aufsaugen und die Orthese dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nicht aufhängen, nicht bügeln und keinen direkten Wärmequellen wie Heizöfen, Heizlüftern, Heizkörpern, direkter Sonneneinstrahlung, usw. aussetzen. Beim Gebrauch oder bei der Reinigung weder Alkohol noch Salben oder Lösungsmittel verwenden. Das Wasser muss sorgfältig von der Orthese abgesaugt werden, da Waschmittelreste die Haut reizen und das Produkt schädigen können.

**GARANTIE**

ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, um das Produkt umzutauschen.

ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

**Portugués****INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO**

Estimado Cliente,

Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal.

Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

**NORMATIVA**

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

**INDICAÇÕES**

Ref.: TP-6100 / TP-6103 / TP-6105

Como tratamento para a dor, algias pós-traumáticas, como complemento para estabilização do pulso depois da artrodese. Como tratamento pós-operatório, síndrome do canal cárpico, paratendite e processos inflamatórios na região carpo. Dadas as suas características permite pequenos ajustes e adaptações.

Ref.: TP-6101 / TP-6104

Lesões neurológicas de origem central ou periférico (paralisias espasmódicas e flácidas); como tratamento para a prevenção das deformações de origem reumático bem como alívio da dor e diminuição da inflamação. Síndrome do canal cárpico.

Ref.: TP-6102

Tala de repouso como tratamento da dor, patologias neurológicas

Hemiplebias, especialmente indicada em paralisias espasmódicas, mantendo a abóbada palmar, a mão e o pulso em posição inibidora dos reflexos, prevenindo as deformações devidas a espasmos e contrações, evitando a garra cubital.

**INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO****O PRODUTO DEVE SER APLICADO POR UM TÉCNICO ORTOPÉDICO OU MÉDICO.**

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias, e prolongar a vida útil do produto, é de fundamental importância a correcta selecção do tamanho que melhor se adapta a cada doente ou utilizador (na embalagem poderá encontrar um quadro guia de tamanhos e correspondentes equivalências em centímetros) Uma compressão excessiva pode provocar intolerância sendo por isso aconselhável regular a compressão para obter um óptimo grau de compressão.

Para colocar este produto os aspectos abaixo indicados devem ser observados:

**A-Tala de imobilização em termoplástico (em dorsiflexão):**

- 1-Introduza a mão na tala de termoplástico, introduzindo o dedo polegar pela abertura e a seguir ajuste as correias de micro-gancho.
- 2-Verifique se os bordos da tala tanto do dedo polegar como na palma da mão estão correctamente situados e caso contrário podem ser realizados pequenos recortes e ajustes para permitir a mobilidade metacarpofalângica de todos os dedos.

**B-Tala imobilizadora em posição funcional:**

- 1-Introduza a mão na tala de termoplástico, introduzindo o dedo polegar e a seguir ajuste as correias de micro-gancho.
- 2-Verifique se os bordos da tala tanto do dedo polegar como na palma da mão estão correctamente situados e caso contrário podem ser realizados pequenos recortes e ajustes para permitir a mobilidade metacarpofalângica de todos os dedos.

**C-Tala imobilizadora Anti-espasmódica:**

- 1-Coloque a mão sobre a tala, fazendo coincidir cada dedo no seu respectivo espaço.
- 2-Fixe a banda de sujeição do pulso, abraçando-a com a banda de velour, introduzindo-a no perno e esticando até obter a sujeição desejada. Por último, prenda com o microgancho no velour.
- 3-Faça esta mesma operação com a banda próxima do antebraço.
- 4-Colocando cada dedo no seu respectivo espaço, abrace a articulação metacarpofalângica com a banda de velour e a almofada de silicone, esticando-a até conseguir a fixação desejada, e prenda-a com o fecho de microgancho no velour.
- 5-Faça a mesma operação com a banda interfalângica.
- 6- Por último, coloque o dedo polegar correctamente e prenda-o com a banda de velour.

**PRECAUÇÕES**

O material de construção é inflamável.

Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipoalergénico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou. No caso do suor provocar um ligeiro mau estar, recomenda-se o uso de uma meia de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. Para pequeno inconveniente causado pelo suor, recomendamos o uso de uma interface para separar a pele do contacto com o tecido. Se o prurido, irritação ou inchaço para remover o produto e consultar um médico ou protesista. Contra-indicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acúmulo de calor.

**RECOMENDAÇÕES – ADVERTÊNCIAS**

Estes produtos somente podem ser utilizados pelas pessoas cujo nome é indicado na receita médica. Estes não devem ser utilizados por pessoas que não possuam receita médica. Quando não estiver a usar o produto, coloque-o na sua embalagem original. Ao deitar fora a embalagem e o produto, cumpra estritamente com as normas legais da sua comunidade.

As ortéses devem apenas ser utilizadas com receita médica, portanto não devem ter outras finalidades a não ser as finalidades para as quais foram receitadas. Para validade da garantia, o estabelecimento que lhe vendeu o produto deve preencher a folha de instruções proporcionada.

**FABRICO-CARACTERÍSTICAS**

Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos.

Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contenção, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

**RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM**

Unir os fechos velcro entre si (para ortéses que os incorporem) e lavar periodicamente à mão com água morna e sabão neutro. Para secar as ortéses utilize uma toalha seca para absorver o máximo de humidade e deixe-as secar à temperatura ambiente. Não as pendure, não as passe a ferro, nem exponha as mesmas a fontes de calor directo, tais como qualquer tipo de aquecedores, radiadores, exposição directa ao sol, etc. Ao usar ou limpar as mesmas, não utilize álcool, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortése não estiver bem enxaguada, os resíduos do detergente podem irritar a pele e provocar a deterioração do produto.

**GARANTIAS**

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas. No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.

ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

**Italiano****ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE**

Gentile cliente,

Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

**NORMATIVA**

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea UNE-EN ISO 22523 su Protesi e Ortesi.

**INDICAZIONI****Rif.: TP-6100 / TP-6103 / TP-6105**

Come trattamento antalgico, algie post-traumatiche, come complemento per la stabilizzazione del polso in seguito ad artrodesi. Come trattamento post-operatorio, sindrome del tunnel carpale, tenosinovite e processi infiammatori nella regione del carpo. Grazie alle loro caratteristiche, è possibile effettuare regolazioni e adattamenti.

**Rif.: TP-6101 / TP-6104**

Lesioni neurologiche di origine centrale o periferica (paralisi spastiche e flaccide); come trattamento nella prevenzione delle deformità di origine reumatica e per alleviare il dolore e ridurre l'infiammazione. Sindrome del tunnel carpale.

**Rif.: TP-6102**

Stecca da riposo indicata per trattamento antalgico, patologie neurologiche, emiplegie, in particolare nelle paralisi spastiche, per mantenere la volta palmare, la mano e il polso in posizione inibitrice dei riflessi in modo da evitare le deformità dovute a spasmi e contrazioni e la mano ad artiglio.

**ISTRUZIONI PER L'USO****IL PRODOTTO DEVE ESSERE ADATTATO DAL PROPRIO TECNICO ORTOPEDICO O DAL MEDICO.**

Per ottenere il maggior grado di efficacia terapeutica con le varie patologie e per prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale scegliere correttamente la misura più adatta ad ogni paziente o utente (sulla confezione è riportata una tabella orientativa delle misure con le equivalenze in centimetri). Una compressione eccessiva può provocare intolleranza pertanto si consiglia di regolare la compressione fino a raggiungere il livello ottimale.

**Per il corretto uso, rispettare le seguenti indicazioni:****A-Stecca di immobilizzazione in materiale termoplastico (in dorsiflessione):**

- 1-Introdurre la mano nella stecca di materiale termoplastico, inserendo il pollice nel foro e quindi regolare le fasce con il microgancio (nel modello TP-6103 si dovrà inserire il pollice dentro la stecca).
- 2-Verificare che i bordi della stecca sia sul pollice che sul palmo della mano siano posizionati in modo corretto e, in caso contrario, effettuare piccoli tagli e regolazioni per consentire la mobilità metacarpofalangea di tutte le dita.

**B-Stecca immobilizzatrice in posizione funzionale:**

- 1-Introdurre la mano nella stecca di materiale termoplastico, inserendo il pollice nel foro e quindi regolare le fasce con il microgancio.
- 2-Verificare che i bordi della stecca sia sul pollice che sul palmo della mano siano posizionati in modo corretto e, in caso contrario, effettuare piccoli tagli e regolazioni per consentire la mobilità metacarpofalangea di tutte le dita.

**C-Stecca immobilizzatrice antispastica:**

- 1-Poggiare la mano sulla stecca facendo coincidere ciascun dito con l'apposito spazio.
- 2-Fissare la fascia di attacco del polso, avvolgendola con la fascia in velour, inserirla nel passante e tendere quindi fino a ottenere la tenuta desiderata. Infine, fissare al velour tramite il microgancio.
- 3-Effettuare la stessa operazione con la fascia prossimale dell'avambraccio.
- 4-Posizionare ciascun dito nell'apposito spazio, avvolgere l'articolazione metacarpofalangea con la fascia in velour e il cuscinetto di silicone, tenderla fino a ottenere il fissaggio desiderato e bloccarla sul velour tramite il microgancio.
- 5-Effettuare la stessa operazione con la fascia interfalangea.
- 6-Infine, posizionare il pollice in modo corretto e fissarlo mediante la fascia di velour.

**PRECAUZIONI**

Il materiale impiegato è infiammabile.

Non esporre il prodotto a condizioni che ne potrebbero provocare la combustione. In tal caso, rimuoverlo al più presto ed usare i mezzi adatti per l'estinzione. Il materiale impiegato è ipoallergenico, tuttavia non possiamo garantire al 100% che in determinati casi non si possano verificare allergie: in tal caso, rimuovere il prodotto e rivolgersi al medico prescrittore. Per piccolo inconveniente causato dal sudore, si consiglia di utilizzare una interfaccia per separare la cute dal contatto con il tessuto. Se eruzioni cutanee, gonfiore o irritazione per rimuovere il prodotto e consultare un medico o protesista. Controindicato in cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e l'accumulo di calore.

**RACCOMANDAZIONI-AVVERTENZE**

Questi prodotti devono essere utilizzati solo dalle persone riportate sulla prescrizione medica. Non devono essere utilizzati da persone estranee a tale prescrizione. Dopo l'uso, riporre il prodotto nella relativa confezione originale. Per lo smaltimento della confezione e del prodotto, rispettare le norme vigenti in materia.

L'uso delle ortesi è condizionato dalle raccomandazioni del medico prescrittore, quindi non devono essere usate per scopi diversi da quelli prescritti. Per la validità della garanzia, il rivenditore deve compilare e timbrare il coupon allegato a questo foglio di istruzioni.

**PRODUZIONE-CARATTERISTICHE**

Tutti i materiali impiegati per la produzione sono stati testati ed omologati e le loro caratteristiche sono conformi ai requisiti europei di qualità applicabili.

Tutti i prodotti sono elaborati con materiali di prima qualità ed offrono un comfort ed una qualità d'uso insuperabili. Tutti i prodotti offrono contenimento, stabilità e compressione per il trattamento ottimale delle patologie per le quali sono stati progettati.

**CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE E IL LAVAGGIO**

Fare aderire le chiusure in velcro tra di loro (se presenti sull'ortesi) e lavare periodicamente a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Per l'asciugatura dell'ortesi, avvolgerla in un asciugamano asciutto per fare assorbire la massima umidità e quindi lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare e non esporre l'ortesi a fonti di calore dirette, quali stufe, radiatori di qualunque tipo ed evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole, ecc. Durante l'uso o la pulizia, non usare alcool, pomate o solventi liquidi. Se non si risciacqua bene l'ortesi, le tracce di detergente possono irritare la pelle e danneggiare il prodotto.

**GARANZIE**

ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto anomalo, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto. ORLIMAN, S.L.U. la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

**Polski****INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI**

Drogi użytkowniku

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulotce. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

**ZGODNOŚĆ Z NORMATAMI**

Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizując wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczące Protez i Ortez.

**ZASTOSOWANIE****NR REF.: TP-6100 / TP-6103 / TP-6105**

Leczenie bólu w tym bólu pourazowego, stabilizacja nadgarstka jako leczenie uzupełniające po artrodezii (operacyjne usztywnienie stawu). Leczenie pooperacyjne, leczenie zespołu cieśni nadgarstka, leczenie zapalenia ścięgien i pochewek ścięgnistych lub innych stanów zapalnych w obrębie nadgarstka. Dzięki właściwościom łuski możliwy jest niewielki stopień regulacji i dopasowania do budowy anatomicznej pacjenta.

**NR REF.: TP-6101 / TP-6104**

Uszkodzenia ośrodkowego i obwodowego układu nerwowego (porażenie spastyczne i wiotkie); profilaktyka deformacji w chorobach reumatycznych, leczenie bólu i zmniejszenie zapalenia. Zespół cieśni nadgarstka.

**NR REF.: TP-6102**

Łuska spoczynkowa w leczeniu bólu, choroby neurologiczne Porażenia połowicze (hemiplegia); produkt wskazany jest szczególnie w przypadku spastyczności, umożliwia prawidłowe ustawienie sklepienia ręki, umożliwia ustawienie ręki i nadgarstka w pozycji hamującej odruchy, zapobiegając deformacjom z powodu spastyczności; zapobieganie ręce szponiastej.

**WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UMOCOWANIA****PRODUKT POWINIEN BYĆ DOPASOWANY PRZEZ PAŃSTWA ORTOPEDE LUB LEKARZA.**

Fundamentalnym elementem osiągnięcia najwyższego stopnia skuteczności terapeutycznej w zależności od dolegliwości oraz przedłużenia żywotności produktu, jest właściwy dobór rozmiaru przez pacjenta lub użytkownika (w opakowaniu znajdziecie państwo tabelę orientacyjną rozmiarów i równowartości w centymetrach, w przypadku niektórych rodzajów materiałów istnieje tylko jeden uniwersalny rozmiar). Za duży ucisk może spowodować utrudnienia mięśniowe, w związku z czym radzimy regulować ucisk aż do otrzymania optymalnego stopnia.

**W celu umocowania należy mieć na względzie następujące elementy:****A-Łuska termoplastyczna do unieruchomienia (w zgięciu grzbietowym):**

- 1- Wsunąć rękę w łuskę termoplastyczną, wkładając kciuk w otwór i regulując taśmę na rzep.
- 2- Sprawdzić prawidłowe położenie krawędzi łuski względem kciuka i dłoni, w razie potrzeby można dokonać niewielkich nacięć i wyregulować tak, żeby możliwe było poruszanie palcami w obrębie stawów śródrečno-paliczkowych wszystkich palców.

**B-Łuska do unieruchomienia w położeniu funkcjonalnym:**

- 1- Wsunąć rękę w łuskę termoplastyczną, wkładając kciuk w otwór i regulując taśmę na rzep.
- 2- Sprawdzić prawidłowe położenie krawędzi łuski względem kciuka i dłoni, w razie potrzeby można dokonać niewielkich nacięć i wyregulować tak, żeby możliwe było poruszanie palcami w obrębie stawów śródrečno-paliczkowych wszystkich palców.

**C-Łuska do unieruchomienia anty-spastycznego:**

- 1- Umieścić rękę w łusce, wkładając każdy palec w przeznaczone dla niego miejsce.
- 2- Umocować pasek stabilizujący nadgarstek, owijając go wokół nadgarstka, wsuwając w sprzączkę, a następnie dociągnąć do wymaganego ucisku. Na koniec zapiąć za pomocą mikrohaczyków.
- 3- Wykonać te same czynności przy pasku na przedramieniu.
- 4- Umieścić każdy palec w przeznaczonym dla niego miejscu, owinąć staw śródrečno-paliczkowy paskiem welurowym z wkładką silikonową, dociągnąć, a następnie zapiąć za pomocą mikrohaczyków.
- 5- Wykonać te same czynności przy pasku stawu międzypaliczkowego.
- 6- Na zakończenie umieścić prawidłowo kciuk i zabezpieczyć paskiem welurowym.

**UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

Materiał konstrukcyjny jest łatwopalny.

Nie poddawać produktów sytuacjom w których mogłyby ulec podpaleniu. W takim wypadku należy natychmiast zdjąć produkt i użyć odpowiednich środków w celu jego ugaszenia. Zastosowane materiały są hipoalergiczne, niemniej jednak nie możemy zagwarantować w 100%, że w konkretnych wypadkach mogą występować alergie, w takim przypadku, należy odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem który go przepisał. W przypadku małych degleliwości spowodowanych poceniem się, zalecamy zastosowanie materiału, który oddzieli skórę od materiału. W przypadku zadrapań, podrażnienia lub opuchlizny odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem lub ortopedą. Niezalecany w przypadku opuchniętych otwartych ran, zacerwienia i akumulacji ciepła.

**ZALECENIA – PRZECIWWSKAZANIA**

Niniejsze produkty powinny być używane przez osoby, którym zostały przepisane na podstawie recepty lekarskiej. Nie powinny być używane przez osoby nie wyszczególnione w tej receptce. Produkt nie używany należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. W przypadku zużycia opakowania i produktu, postępuj zgodnie z właściwymi przepisami prawa.

Używanie gorsetu jest poddane zaleceniom lekarza, który go przepisał, dlatego nie powinien być używany do innych celów niż te przepisane. Warnkiem ważności gwarancji jest, aby podmiot ją wydający postępował zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

**PRODUKCJA – CHARAKTERYSTYKA**

Materiały zastosowane do budowy zostały poddane testom i homologowane i spełniają wszelkie europejskie wymogi jakościowe.

Wszystkie produkty są produkowane z wysokiej jakości materiałów i oferują niepowtarzalny komfort i jakość używania. Wszystkie produkty oferują pełną kontrolę, stabilność i zastosowanie dla optymalnego leczenia dolegliwości dla których zostały zaprojektowane.

**ZALECENIA ZWIĄZANE Z KONSERWACJĄ I CZYSZCZENIEM**

Zlepić ze sobą rzepy (w wypadku gdy produkt je posiada), prać okresowo przy użyciu irchy i neutralnego mydła. Aby wysuszyć gorset, należy użyć suchego ręcznika w celu zaabsorbowania jak największej ilości wody i wystawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. Nie należy ich wieszac ani prasować i wystawiać na bezpośrednie źródła ciepła takie jak piecyki, grzejniki, kaloryfery, słońce etc. W czasie używania lub czyszczenia, nie należy używać alkoholu, maści ani rozpuszczalników. Jeżeli gorset nie jest wystarczająco opłukany, resztki produktu czyszczącego mogą podrażnić skórę i uszkodzić produkt. Nie należy mieć na sobie gorsetu w czasie kąpieli, prysznicza etc. W celu większej wygody i higieny rekomendujemy użycie bawełnianej bielizny pod gorsetem.

**GWARANCJA**

ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem swojej pierwotnej budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmienione w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiegokolwiek wad. W przypadku zauważenia jakichkolwiek braków lub nieprawidłowości, należy bezzwłocznie powiadomić o tym podmiot wydający gwarancję w celu wymiany.

ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

## Nederlands

### INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD

Geachte klant,

Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopeed of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

#### NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

#### INDICATIES

Ref.: TP-6100 / TP-6103 / TP-6105

Als behandeling voor pijn, posttraumatische pijn, als aanvullende behandeling voor het stabiliseren van de pols na artrodese. Als postoperatieve behandeling van carpaletunnelsyndroom, paratendinitis en inflammatoire processen in het carpale gebied. De uitrusting laat lichte bijstellingen en aanpassingen toe.

Ref.: TP-6101 / TP-6104

Neurologische letsels van centrale of perifere oorsprong (spastische en slappe parese); als preventieve behandeling voor misvormingen van reumatische oorsprong en voor pijnverzachting en ontstekingsremming. Carpaletunnelsyndroom

Ref.: TP-6102

Rustspalk als behandeling voor pijn, neurologische aandoeningen.

Hemiplegie, met name geïndiceerd bij spastische parese, waarbij het gewelf van de palm, de hand en de pols in een positie worden gehouden die de reflexen onderdrukt, zodat misvormingen door spasme en contractie, en het ontstaan van een klauwhand worden voorkomen.

#### INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

HET PRODUCT MOET DOOR UW ORTHOPEDISCHE TECHNICUS OF ARTS WORDEN AANGEMETEN.

Om een zo groot mogelijke therapeutische doelmatigheid te bereiken bij de verschillende pathologieën en om de bruikbare levensduur van het product te verlengen, is het van fundamenteel belang dat voor iedere patiënt of gebruiker de meest correcte maat wordt uitgekozen (in de verpakking wordt een oriënterend overzicht bijgevoegd met de maten en gelijkwaardigheden in centimeters). Een overmatige compressie kan leiden tot onverdraagzaamheid waardoor wordt aangeraden om de compressie te reguleren voor een optimaal niveau. Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet.

**Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet:**

**A-Immobiliserende thermoplastische polsspalk (in dorsale flexie):**

- 1-Plaats de hand in de thermoplastische spalk, steek de duim in de opening en stel dan de klittenbanden bij.
- 2-Controleer of de randen van de spalk voor zowel de duim als de palm van de hand correct gepositioneerd zijn, maak anders kleine aanpassingen en bijsnijdingen om metacarpofalangeale beweging van alle vingers toe te laten.

**B-Immobiliserende handspalk in functionele positie:**

- 1-Plaats de hand in de thermoplastische spalk, steek de duim in de opening en stel dan de klittenbanden bij.
- 2-Controleer of de randen van de spalk voor zowel de duim als de palm van de hand correct gepositioneerd zijn, maak anders kleine aanpassingen en bijsnijdingen om metacarpofalangeale beweging van alle vingers toe te laten.

**C-Antispastische immobiliserende spalk:**

- 1-Plaats de hand op de spalk, en controleer of alle vingers op de juiste plaats zitten.
- 2-Maak de polssteunriem vast door de velours riem erom te wikkelen, deze door de opening te voeren en vervolgens aan te trekken in de gewenste positie. Bevestig tot slot de microhaakjes aan het velours.
- 3-Doe hetzelfde voor de proximale riem van de onderarm.
- 4-Zet alle vingers op de juiste plaats, wikkel de riem van velours en het siliconen kussen rond het metacarpofalangeale gewricht en span het aan in de gewenste houding. Bevestig vervolgens de microhaakjes aan het velours.
- 5-Doe hetzelfde voor de interfalangeale riem.
- 6-Plaats tot slot de duim in de correcte houding en leg deze vast met de velours riem.

### VOORZORGSMAATREGELEN

Het fabricagemateriaal is ontvlambaar.

Stel de producten niet bloot aan situaties die tot hun ontbranding kunnen leiden. Als dit gebeurt, trek ze dan snel uit en gebruik adequate middelen om ze te doven. Hoewel het gebruikte materiaal hypoallergeen is, kunnen we niet 100% garanderen dat er zich in bepaalde gevallen geen allergieën kunnen voordoen. Als dit gebeurt, verwijder dan het product en raadpleeg de arts die het product voorgeschreven heeft. In het geval van kleine ongemakken die veroorzaakt worden door zweten, raden we het gebruik van een interface aan om contact tussen de huid en het weefsel te voorkomen. Verwijder het product in het geval van schaafwonden, irritaties of zwellingen en raadpleeg uw arts of orthopeed. Het gebruik wordt afgeraden in het geval van open littekens met zwellingen, roodheid en warmteaccumulatie.

### AANBEVELINGEN-WAARSCHUWINGEN

Deze producten mogen alleen worden gebruikt door de personen die in het medische voorschrift staan vermeld. Ze mogen niet worden gebruikt door derden die niet in verband staan met het genoemde voorschrift. Als u het product niet gebruikt, dan wordt aangeraden om het in de originele verpakking te bewaren. Bij het wegwerpen van de verpakking en het product, wordt verzocht dat u zich strikt houdt aan de wettelijke normen van uw woonomgeving. Het gebruik van de orthese is onderhevig aan de aanbevelingen van de voorschrijvende arts, en om deze reden mag dit product dan ook niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die staan voorgeschreven. Voor de geldigheid van de garantie, dient de verstrekkende instantie dit instructieblad in te vullen.

### VERVAARDIGING-KENMERKEN

De materialen die voor de vervaardiging zijn gebruikt, zijn getest en in al hun kenmerken gehomologeerd en voldoen aan de vereiste Europese kwaliteitsvoorwaarden. Alle genoemde producten zijn vervaardigd uit materiaal van eerste kwaliteit en bieden een onverbeterebaar comfort en gebruikskwaliteit. Alle producten bieden ondersteuning, stabiliteit en compressie voor de optimale behandeling van de pathologieën waarvoor deze zijn ontworpen.

### AANBEVELINGEN VOOR HET BEHOUD EN VOOR HET WASSEN

De klittenbanden onderling aan elkaar vast maken (als de ortheses die heeft) en regelmatig handmatig wassen met lauw water en neutrale zeep. Voor het drogen van de orthese, een droge handdoek gebruiken om zoveel mogelijk vocht te laten absorberen en het vervolgens laten opdrogen bij kamertemperatuur. Het mag niet worden opgehangen noch worden gestreken en evenmin mag het worden blootgesteld aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiators, blootstelling aan direct zonlicht, etc. Gedurende het gebruik of tijdens het schoonmaken, mogen geen alcohol, crèmes of verdunnende middelen worden gebruikt. Als de orthese niet goed is uitgelekt, dan is het mogelijk dat de wasmiddelresten de huid kunnen irriteren en het product kunnen beschadigen.



### GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm. Zij staat niet garant voor die producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstrekkende instantie om over te gaan tot vervanging ervan.

ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.



**Română****INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE**

Stimate client,

Vă mulțumim că acordați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

**NORMATIVE**

Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/ CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-au realizat probele în conformitate cu normativa europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

**INDICAȚII****Ref.: TP-6100 / TP-6103 / TP-6105**

Tratament pentru durere, algi posttraumatice, tratament complementar în stabilizarea încheieturii după artroză. Tratament postoperatoriu, pentru sindromul de tunel carpian, paratendinită și procese inflamatorii în regiunea carpiană. Datorită caracteristicilor sale, permite mici reglări și adaptări.

**Ref.: TP-6101 / TP-6104**

Afecțiuni neurologice la nivel central sau periferic (paralizie spastică sau flacidă); ca tratament pentru prevenirea diformităților de origine reumatică, precum și pentru reducerea durerii și a inflamației. Sindrom de tunel carpian.

**Ref.: TP-6102**

Orteză de repaus în tratamentul durerilor, patologii neurologice Hemiplegie, recomandată în special în paralizia spastică, deoarece păstrează bolta palmară, mâna și încheietura într-o poziție care inhibă reflexele, prevenind astfel deformările datorate spasmelor și contracțiilor și evitând mâna „în grifă”.

**INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE**

**ACEST PRODUS TREBUIE REGLAT DE CĂTRE TEHNICIANUL ORTOPED CONFORM RECOMANDĂRILOR MEDICULUI SPECIALIST.**

Pentru a îmbunătăți gradul de eficacitate terapeutică în cazul diferitelor patologii și pentru a crește durata de viață a produsului, este fundamental să alegeți corect mărimea potrivită pentru pacient sau utilizator (anexat veți găsi o schemă cu toate măsurile și echivalentul în centimetri). O compresiune prea mare poate produce intoleranță la produs; de aceea vă recomandăm ca gradul de compresiune să fie reglat la valoarea optimă.

**Pentru adaptarea pe corpul pacientului rețineți următoarele aspecte:****A-Orteză de imobilizare a încheieturii din material termoplastice (în dorsiflexiune):**

- 1-Introduceți mâna în orteza din material termoplastice, cu policele prin orificiu, apoi reglați barețele din velcro.
- 2-Verificați ca marginile ortezei din zona policelui și a palmei să fie corect așezate; în caz contrar, se pot face decupări și reglări pentru a permite mișcarea metacarpofalangiană a tuturor degetelor.

**B-Orteză de imobilizare pentru mână în poziție funcțională:**

- 1-Introduceți mâna în orteza din material termoplastice, cu policele prin orificiu, apoi reglați barețele din velcro.
- 2-Verificați ca marginile ortezei din zona policelui și a palmei să fie corect așezate; în caz contrar, se pot face decupări și reglări pentru a permite mișcarea metacarpofalangiană a tuturor degetelor.

**C-Orteză de imobilizare antispastică:**

- 1-Așezați mâna pe orteză, astfel încât fiecare deget să se afle în spațiul desemnat.
- 2-Fixați baretă pentru suportul încheieturii, înfășurând-o cu baretă din velur și introducând-o în orificiu, apoi strângeți. La sfârșit, fixați-o de velur cu ajutorul copcii.
- 3-Realizați aceeași operațiune cu baretă proximală a antebrațului.
- 4-Așezați fiecare deget în spațiul alocat, înfășurați baretă de velur și căptușeala de silikon în jurul articulației metacarpofalangiene și strângeți până când obțineți tensiunea dorită, apoi fixați de velur cu ajutorul copcii.
- 5-Realizați aceeași operațiune cu baretă interfalangiană.
- 6-La final, așezați corect policele și fixați cu baretă de velur.

**PRECAUȚII**

Materialul din care a fost realizat este inflamabil.

Nu expuneți produsele la situații ce ar putea conduce la combustie. Dacă acest lucru se întâmplă desprindeți-vă rapid de produs și folosiți mijloacele adecvate pentru stingere. Deși materialul folosit este hipoalergenic totuși nu putem garanta 100% că în anumite cazuri nu s-ar putea produce alergii, dacă acest lucru se întâmplă îndepărtați produsul și consultați medicul ce vi l-a recomandat. În cazul în care se produc iritări superficiale provocate de transpirație, recomandăm folosirea unei interfețe pentru a separa pielea de contactul cu textura produsului. În caz de rană superficială prin frecare, iritare a pielii sau inflamare îndepărtați produsul și adresați-vă medicului sau tehnicianului ortopedic. Este contraindicată folosirea în cazul plăgilor deschise, inflamațiilor, sau înroșirii pielii și acumulării de căldură.

**RECOMANDĂRI – ATENȚIONĂRI**

Aceste produse nu pot fi folosite decât de către persoanele cărora le-au fost prescrise conform recomandărilor medicale. În perioada când nu utilizați produsul, păstrați-l în ambalajul original. Pentru distrugerea ambalajului, respectați cu strictețe normele legale din țara dvs. Această orteză poate fi folosită numai în condițiile recomandate de medicul specialist și nu în alte scopuri. Pentru a valida garanția, la livrare vânzătorul va indica data cumpărării produsului.

**CARACTERISTICI PRIVIND FABRICAȚIA**

Caracteristicile materialelor utilizate au fost testate și aprobate și respectă cerințele de calitate europene. Toate produsele sunt confecționate din materiale de înaltă calitate, oferind confort utilizatorului. Toate produsele oferă susținere, stabilitate și compresie, în vederea realizării optime a tratamentului patologiilor pentru care au fost proiectate.

**INSTRUCȚIUNI PRIVIND ÎNTREȚINEREA ȘI SPĂLAREA**

Lipiți benzile Velcro una de cealaltă (dacă orteza este prevăzută cu ele), spălați produsul periodic, manual, utilizând o cârpă umedă și săpun cu pH neutru. Pentru a usca orteza, utilizați un prosop uscat pentru a absorbi umiditatea și lăsați să se usuce la temperatura camerei. Nu utilizați fierul de călcat și nu expuneți orteza la surse de căldură cum sunt sobe, radiatoare sau la lumina directă a soarelui. Nu utilizați alcool, creme sau diluanți pentru curățarea produsului. Dacă orteza nu este limpezită corespunzător, eventualele urme de detergent pot irita pielea și pot cauza deteriorarea produsului.

**GARANȚII**

ORLIMAN, S.L.U. oferă garanție tuturor produselor sale, în condițiile în care acestea nu au fost modificate față de starea lor inițială. Orice modificare a produsului produsă ca urmare a utilizării greșite sau distrugerii acestuia, duce la pierderea garanției. Dacă observați vreodată deficiență sau anomalie, comunicați acest lucru dealerului de unde l-ați achiziționat, pentru înlocuirea produsului. ORLIMAN, S.L.U. apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

**Россия**
**ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ**

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

**ПОЛОЖЕНИЕ**

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствии с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

**ПОКАЗАНИЯ**

**Ref.: TP-6100 / TP-6103 / TP-6105**

Лечение болей, посттравматических болей, дополнительное средство стабилизации запястья при артродезе. Посттравматическое восстановление при карпальном туннельном синдроме, паратендините и воспалительных процессах в области запястья. Благодаря её характеристикам, лонгета может подгоняться и регулироваться.

**Ref.: TP-6101 / TP-6104**

Неврологические травмы центрального и периферического происхождения (спастический и вялый паралич); средство для предотвращения деформаций ревматического происхождения, в том числе для облегчения боли и уменьшения воспаления. Карпальный туннельный синдром.

**Ref.: TP-6102**

Жесткий ортез для лечения боли, неврологических заболеваний. При гемиплегии, особенно в случае спастического паралича, удерживает кисть, запястье и руку в положении, подавляющем рефлекс с целью предотвращения деформаций из-за спазмов и сокращений во избежание развития симптома когитистой руки.

**Ref.: TP-6103**

Лечение болей, посттравматических болей, дополнительное средство стабилизации запястья при артродезе. Посттравматическое восстановление при карпальном туннельном синдроме, паратендините и воспалительных процессах в области запястья. Благодаря её характеристикам, лонгета может подгоняться и регулироваться.

**ПОДГОНКА ОРТЕЗА**

**ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРЕГУЛИРОВАНО ТЕХНИКОМ, ЛИБО.**

Для достижения большего терапевтического результата при различных отклонениях, а также для продления срока службы и эффективности изделия, необходимо подобрать правильный размер, подходящий пациенту (в комплекте прилагается таблица размеров с эквивалентом в сантиметрах). Повышенная компрессия может вызвать непереносимость, следовательно, рекомендуется подобрать оптимальные для Вас регулировки.

**Для подгонки изучите следующую информацию:**

**A-Термопластическая лонгета для иммобилизации запястья (тыльное сгибание):**

- 1-Наденьте лонгету на руку, вставьте большой палец в отверстие и застегните застёжки-липучки.
- 2-Убедитесь, что края лонгеты в области большого пальца и ладони расположены правильно, в противном случае, возможна подгонка для осуществления пястно-фаланговых движений всех пальцев.

**B-Лонгета для иммобилизации руки в функционально выгодном положении:**

- 1-Наденьте лонгету на руку, вставьте большой палец в отверстие и застегните застёжки-липучки.
- 2-Убедитесь, что края лонгеты в области большого пальца и ладони расположены правильно, в противном случае, возможна подгонка для осуществления пястно-фаланговых движений всех пальцев.

**C-Антиспастическая иммобилизирующая лонгета:**

- 1-Положите руку в лонгету, удостоверьтесь, что каждый палец находится в правильном положении.
- 2-Закрепите ремень, поддерживающий запястье, обернув вокруг него велюровый ремешок и вставив его в прорезь, затяните. Затем пристегните его к велюру, используя микро-застёжки.
- 3-Проделайте ту же операцию с проксимальным ремнем предплечья.
- 4-Расположите каждый палец в предназначенном для него месте, оберните велюровый ремень с силиконовой прокладкой вокруг пястно-фалангового сустава и затяните, затем пристегните его к велюру с помощью микро-застёжек.
- 5-Проделайте ту же операцию с межфаланговым ремнем.
- 6-В заключение, правильно расположите большой палец и закрепите его, используя велюровый ремешок.

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

Материал, из которого изготовлено изделие, является легко воспламеняющимся. Не подвергайте изделие ситуациям, когда оно может воспламениться. В случае если это произошло, немедленно снимите его и примите все необходимые меры, чтобы потушить пламя. Используемые для изготовления изделия материалы гипоаллергенны, тем не менее, нельзя на 100% гарантировать, что в определенных случаях они не вызовут аллергическую реакцию. В таком случае, снимите изделие и свяжитесь с врачом, который его прописал.

**РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ**

Данные изделия предназначены только для тех, кому они были прописаны по медицинским показаниям. Личности, не имеющие таковых предписаний, не должны ими пользоваться. Когда изделие не используется, храните его в оригинальной упаковке. При утилизации упаковки и самого изделия строго следуйте правовым нормам Вашей страны. Использование ортеза обуславливается рекомендациями врача, назначившего его, следовательно, он не должен использоваться для каких-либо целей, кроме предписанных. Для обеспечения гарантийных условий учреждение, выдающее протезы должно соблюдать все предписания настоящей инструкции.

**ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ**

Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

**РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ**

Застегните застёжки «липучки» (если такие имеются), чистите вручную влажной тканью с нейтральным мылом. Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы впитать большую часть влаги и оставьте сушиться при комнатной температуре. Нельзя вешать, гладить и подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как плиты, обогреватели, радиаторы, солнечные лучи и т.д. Во время использования или чистки не применяйте спиртосодержащие жидкости, мази и растворители. Если ортез тщательно не высушите, то остатки моющих средств могут раздражать кожу и портить изделие.


**ГАРАНТИИ**

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантию на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукцией и желаем Вам скорейшего выздоровления.

**Dansk****BRUGSANVISNING OG OPBEVARING**

Kære kunde

Mange tak for den tillid, De har udvist ved at erhverve et Orliman produkt. De har købt et kvalitetsprodukt med en høj sundhedsmæssig værdi. Læs venligst anvisningerne omhyggeligt. Hvis De har spørgsmål, bedes De kontakte Deres bandagist eller læge.

**REGULATIV**

Disse produkter overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr (RD 1591/2009). Der er lavet en risikooanalyse (UNE EN ISO 14971), som mindsker alle eksisterende risici. Prøvningerne er udført ifølge EU-regulativ UNE-EN ISO 22523 om proteser og ortoser.

**INDIKATIONER**

Ref.: TP-6100 / TP-6103 / TP-6105

Behandling af smerter, posttraumatiske smerter, som ekstra stabilisering af håndleddet efter artrode-se-operation. Efter operationer, karpaltunnelensyndrom, seneskedehindebetændelse og ved inflammatoriske processer i karpalområdet. Produktets egenskaber muliggør små justeringer og tilpasninger.

Ref.: TP-6101 / TP-6104

Neurologiske læsioner af central og periferisk oprindelse (spastisk og slap paralyse); som forebyggende behandling af deformitet af reumatisk oprindelse samt som smertelindring og mindskelse af inflexioner.

Karpaltunnelensyndrom

Ref.: TP-6102

Hvileskinne som behandling af smerte, neurologiske lidelser, halvsidig lammelse, særligt egnet ved spastiske lammelse for at bevare håndfladens bue, hånden og håndleddet i en position, som forhindrer reflekserne. Derved forebygges deformiteter grundet spasmer og sammentrækninger, og undgår at hånden bliver kloformet.

**TILPASNINGSANVISNING****PRODUKTET BØR TILPASSES AF DERES BANDAGIST ELLER BEHANDLER.**

For at opnå en større terapeutisk virkning ved forskellige lidelser og forlænge produktets levetid, er det yderst vigtigt at vælge den rigtige størrelse til den enkelte patient eller bruger (i emballagen findes en vejledende tabel over størrelser og tilsvarende centimeter). Et for stort tryk kan medføre intolerance, og vi anbefaler derfor, at trykket reguleres indtil den optimale grad af tryk opnås.

**Ved tilpasning skal man være opmærksom på følgende:**

A- Skinne til immobilisering i termoplast (dorsifleksion):

- 1-Før hånden ind i termoplastskinnen med tommelfingeren i hullet og tilpas derefter remmene med mikrokrogen. (I Ref.: TP-6103 skal tommelfingeren føres indvendigt i skinnen).
- 2-Sørg for, at skinnens kanter ved tommelfingeren og ved håndfladen sidder korrekt. I modsat fald kan den klippes lidt til og tilpasses, så alle fingrenes MCP-led kan bevæges.

B-Skinne til immobilisering i funktionsposition:

- 1-Før hånden ind i termoplastskinnen med tommelfingeren og justér derefter remmene med mikrokrogen.
- 2-Sørg for, at skinnens kanter ved tommelfingeren og ved håndfladen sidder korrekt. I modsat fald kan den klippes lidt til og tilpasses, så alle fingrenes MCP-led kan bevæges.

C-Skinne til antispastisk immobilisering:

- 1-Læg hånden oven på skinnen, så hver finger ligger på sin plads.
- 2-Fastgør spænderremmen om håndleddet, vikl derefter velour-remmen omkring, før den ind i spændet og stram derefter indtil den ønskede støtte opnås. Til sidst fastgøres den til velour-delen med mikrokrogen.
- 3-Følg samme fremgangsmåde med remmen ved underarmen.
- 4-Placér hver finger på sin plads, vikl velour-remmen og silikonepuden omkring MCP-leddet, stram ind til den ønskede fiksering opnås og fastgør den på velour-delen med mikrokrogen.
- 5-Følg samme fremgangsmåde med interphalangeal-remmen.
- 6-Til sidst placeres tommelfingeren og fikseres med velour-remmen.

**FORSIGTIG!**

Materialet er brændbart.

Udsæt ikke produktet for situationer, hvor det kan antændes. Hvis dette alligevel skulle ske, skal De hurtigt tage produktet af og slukke ilden med en passende ildslukker. Selvom materialet er hyperallergisk, kan vi ikke garantere 100 %, at der i specifikke tilfælde, ikke kan forekomme allergiske reaktioner. I så fald, skal De tage produktet af og rådføre dem med Deres læge. I tilfælde af mindre irritation på grund af sved, anbefaler vi, at man bruger en tynd sok som barriere mellem tekstilet og huden. I tilfælde af hudafskrabninger, irritation eller hævelse, skal De tage produktet af og rådføre Dem med en læge. Brug ved åbne hævede sår, rødmen og varmeophobning frarådes.

**ANBEFALINGER OG ADVARSLER**

Disse produkter bør kun anvendes hvis de er lægeordineret, og bør ikke bruges af andre. Når produktet ikke er i brug, skal det opbevares i den originale emballage. Ved bortskaffelse af emballage og produkt, skal lovene i deres område følges omhyggeligt.

For at garantien er gyldig, skal salgsstedet udfylde følgende informationsformular.

**FREMSTILLING OG EGENSKABER**

Materiale, der er anvendt til fremstilling af produktet er blevet testet og godkendt, og de opfylder alle EU-krav vedrørende kvalitet.

Alle de her beskrevne produkter er fremstillet af materialer af den bedste kvalitet og tilbyder uovertruffen komfort og brugskvalitet. Alle produkterne tilbyder støtte, stabilitet og kompression for en optimal behandling af de lidelser, produkterne er udformet til.

**OPBEVARINGS- OG VASKEANBEFALINGER**

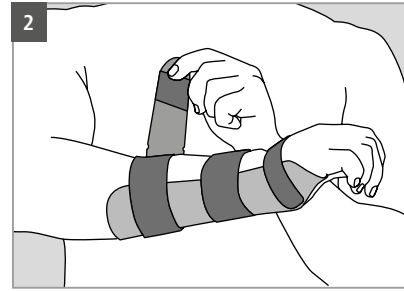
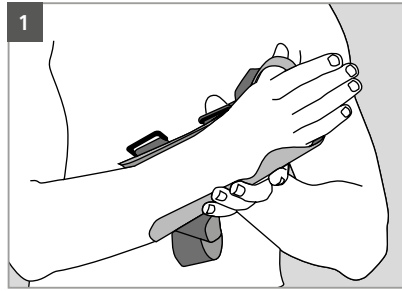
Luk velcrobåndene (hvis ortosen har velcrobånd), håndvaskes jævnligt i lunkent vand og neutral sæbe. Tør ortosen med et tørt håndklæde for at absorbere mest mulig fugt, læg den til tørre ved stuetemperatur. Må ikke hænges til tørre, stryges eller udsættes for direkte varmekilder såsom komfurer, varmeapparater, radiatorer, direkte sollys etc. Undgå at anvende alkohol, salve eller opløsningsmiddel under rengøring og brug. Hvis vandet ikke er vredet ordentligt af ortosen, kan sæberester irritere huden og ødelægge produktet.

**GARANTIER**

ORLIMAN, S.L.U. stiller garanti for alle sine produkter på betingelser af, at de ikke er blevet manipuleret eller ændret i forhold til deres oprindelige udformning. Vi kan ikke tilbyde garanti på produkter hvis egenskaber er ændrede på grund af forkert brug, mangler eller brud af en hvilken som helst type. Hvis De bliver opmærksom på, at produktet har mangler eller fejl, bedes De gøre salgsstedet opmærksom herpå for at få ombyttet produktet.

ORLIMAN, S.L.U. sætter pris på Deres valg og ønsker Dem snarlig bedring.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO  
ISTRUZIONI PER L'USO · DOPASOWANIE · INSTRUCȚII BIJ HET AANBRENGEN · INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE  
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING



ES **GARANTÍA** 6 meses a partir de la compra  
EN **GUARANTEE** 6 months since purchase date  
FR **GARANTIE** 6 mois a partir de la date d'achat  
DE **GARANTIE** monate seit datum des ankaufen

PT **GARANTIA** 6 meses a partir da compra  
IT **GARANZIA** 6 mesi dalla data di acquisto  
PL **GARANTIE** 6 miesi´cy od daty zakupu  
NL **GWARANCJA** 6 gedurende maanden vanaf de aankoop

RO **GARANTIE** 6 luni de la data cumpararii  
RU **ГАРАНТИЯ** 6 месяцев со дня приобретения изделия  
DA **GARANTI** ifølge dansk købelov

ES Referencia  
EN Reference  
FR Référence  
DE Referenz

PT Referência  
IT Riferimento  
PL Typ produktu i rozmiar  
NL Referentie

RO Cod. produs  
RU Продавец  
DA Reference

ES nº de lote  
EN lot no.  
FR lot non.  
DE Nein viel

PT não um lote  
IT Numero di serie  
PL Numer partii  
NL Lotnr.

RO Nr. lot  
RU Номер партии  
DA Parti

ES Fecha de compra  
EN Purchase date  
FR Date d'achat  
DE Datum des Ankaufen

PT Data de compra  
IT Data di acquisto  
PL Data sprzedaży  
NL Aankoopdatum

RO Data cumpararii  
RU Дата продажи  
DA Købsdato

ES Firma y sello de la ortopédia  
EN Stamp and signature of local stockist  
FR Cachet et signature du magasin spécialisé  
DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie

PT Nome e carimbo da ortopedia  
IT Firma e timbro del rivenditore  
PL Pieczęćka sprzedawcy i podpis  
NL Handtekening en stempel van de orthopedie

RO Semnatura si stampila vanzatorului  
RU Подпись и печать продавца  
DA Underskrift og stempel

ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.

EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.

FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.

DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.

PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.

IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.

PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.

NL Opdat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.

RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.

RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.

DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.



ORLIMAN S. L. U.

C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Elia  
Apdo. de correos 49 - C.P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)

Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00

Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33

E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com

www.orliman.com

